

9 - The Real Enemy Is Sachi-chan!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Officiator

You may now kiss.

[00:07] Nagi

Will...

[00:08] Nagi

Will this day...

[00:14] Nagi

come for real?

[00:18] (Flashback) Sachi

Wait!

[00:20] (Flashback) Sachi

Please don't take my brother from me!

[00:25] (Flashback) Nagi

Sachi.

[01:59] Sachi

Please don't take my brother from me!

SIGN Episode 9: The Real Enemy Is Sachi-chan!!

[02:01] Nagi

Sachi.

[02:08] Erika

Sachi-chan.

[02:12] Sachi

Please give Onii back.

[02:17] Nagi

What's going on here?

[02:19] Erika

Did Sachi-chan think Nagi-kun
was actually getting married?

[02:33] Nagi

Sachi, come with me.

SIGN Myoujin Hall

[02:42] Nagi

I apologize for surprising you,
but this is a fake wedding, okay?

[02:47] Nagi

It's a shoot for pamphlet photos.

[02:51] Sachi

I know.

[02:53] Nagi

Huh? Then why...

[02:55] Sachi

I don't know.

[02:57] Sachi

I just couldn't stand it.

[03:01] Nagi

That's no answer.

[03:03] Nagi

We all put in a lot of work for today.

[03:05] Nagi

And you came and made—

[03:07] Sachi

Why did you do a wedding if it was fake?

[03:11] Sachi

You weren't like this before, Onii.

[03:14] Sachi

You'd normally be like,

[03:16] Sachi

"A play wedding? What a waste of time. I'm busy studying."

[03:22] Sachi

You're the one who doesn't get what's going on.

[03:25] Nagi

Maybe so.

[03:28] Nagi

To be exact, I've just never had an opportunity to think about it.

[03:33] Nagi

Because I spent all my time studying.

[03:36] Sachi

What are you talking about?

[03:37] Nagi

I just came to realize at some point that I'm going to be an adult someday.

[03:44] Nagi

I spent all my time studying,

[03:47] Nagi

but I got engaged to Amano-san, with whom I was swapped at birth,

[03:50] Nagi

and I confessed to my rival, Segawa-san, and my first love, Ai-chan, came home.

[03:55] Nagi

And then, when we did the false wedding today,

[03:59] Nagi

I realized I'd be getting married someday.

[04:02] Nagi

I noticed myself thinking about that.

[04:05] Nagi

Or more like...

[04:08] Nagi

I wouldn't have noticed if you hadn't told me.

[04:11] Nagi

That's my sister.

[04:17] (Flashback) Soichiro

You must have noticed by now.

[04:20] (Flashback) Soichiro

That marrying your sister, Sachi-chan,
could solve everything, too.

[04:27] Nagi

But I was swapped at birth,
so we aren't related by blood.

[04:33] Nagi

That means there's a possibility
I'll end up marrying you, huh?

[04:38] Sachi

Wha...

[04:39] Sachi

What are you talking about?! Gross!

[04:42] Nagi

Ow!

[04:43] Nagi

Happy now? I'm heading back.

[04:48] Sachi

Onii growing up?

[04:50] Sachi

Then how am I supposed to grow up?

SIGN Open Today

SIGN Umino

family

Segawa

family

(False)

Wedding

Ceremony

Meguro

Myoujin

[04:58] Sachi

I'm sorry for causing a commotion earlier.

[05:01] Erika

Sachi-chan, you're back!

[05:03] Ai

Thank goodness.

[05:03] Hiro

I was worried about you.

[05:05] Hiro

I'm glad you're feeling better.

[05:08] Erika

I mean, hey, she's probably stressed out because of exams.

[05:11] Ai

It would have been a big deal if this was a real wedding, huh?

[05:15] Erika

So anyway, I just came up with an idea for you.

[05:19] Erika

How about we all hold a false wedding?

[05:22] All

All of us?

[05:23] Erika

How does that sound?

[05:25] Erika

You wanted a wedding too, right, Sachi-chan?

[05:30] Ai

You'll have more stock photos to work with if we have more subjects.

[05:35] Hiro

I see. That's a good idea.

[05:38] Sachi

Does that mean I'm doing a false wedding, too?

[05:41] Erika

Yup, yup.

[05:42] Nagi

Isn't that putting a lot on me?!

[05:44] Erika

Oh, come on, you look so happy.

[05:48] Hiro

I think I'm losing the lead role again.

[05:53] Erika

All right, one at a time!

[05:55] Erika

Jeez, Nagi-kun!

[05:57] Erika

Hold me up properly!

[05:59] Nagi

What do you expect? You're so hea—

[06:01] Erika

Happy wedding! Whoo!

[06:07] Nagi

Is this how it was supposed to be?

[06:09] Hiro

This is fine, too.

[06:14] Ai

I prefer a Chinese wedding.

[06:18] Nagi

You exchange drinks, huh?

[06:23] Sachi

Are you supposed to wear
your uniform in student weddings?

[06:25] Sachi

I kinda wanted to wear a dress.

[06:27] Nagi

This looks way more like a graduation ceremony.

[06:33] Erika

Next up, let's try the kiss photo!

[06:36] Nagi

What?! K-Kiss?!

[06:39] Erika

Just pretending, dummy.

[06:41] Erika

You gotta have one for every wedding.

[06:47] Hiro

Umino-kun, are you shaking?

[06:49] Nagi

I know it's fake,
but it's still making me nervous.

[06:55] Ai

I kinda like this a lot.

[06:58] Nagi

What even is this situation?

[07:06] Nagi

Don't overdo it, Sachi.

[07:08] Sachi

I know.

[07:10] Sachi

Here we go.

[07:18] Erika

Wait, Sachi-chan...

[07:20] Ai

She actually just...

[07:22] Hiro

...kissed him.

[07:26] Nagi

Er, Sachi, was that...

[07:31] All

You thought you were supposed to actually kiss?!

SIGN Myoujin Hall

[07:35] Sachi

You all told me we were taking pictures.

[07:37] Sachi

I thought everyone did.

[07:39] Nagi

Why would we do that?

[07:42] Sachi

And you're wiping too much.

[07:46] Nagi

I made it clear that we were just pretending!

[07:49] Nagi

What kind of siblings kiss, anyway?

[07:53] Sachi

I made a mistake! Get off my case!

[07:59] Nagi

Wait, Sachi!

[08:01] Nagi

What's wrong with her?

[08:03] Erika

Was that really a mistake?

[08:06] Ai

That's what she says, though.

[08:08] Hiro

We just have to believe her.

[08:13] Nagi

What's up with this vibe?

[08:17] Hiro

Thank you for participating today.

[08:20] Hiro

Please take some steamed buns home with you.

[08:23] Erika

For real?!

[08:24] Erika

Can I take your share home, too?

[08:26] Nagi

Are steamed buns that rare for you?

[08:33] Ai

Hiro-san, may I have a moment of your time?

[08:40] Hiro

You want to negotiate a truce?

[08:42] Ai

Yes.

[08:43] Ai

I'm aware that you see me as an enemy.

[08:48] Ai

I see you the same way.

[08:50] Hiro

You do?

[08:52] Hiro

I think I'm over that, though.

[08:53] Ai

However...

[08:55] Ai

As things stand,
we're all background characters!

[09:00] Hiro

What do you mean by that?

[09:01] Ai

I've always been wary of you.

[09:05] Ai

And now it's become clear to me...

[09:09] Ai

Sachi-chan is the real enemy!

[09:13] Hiro

Um...

[09:15] Hiro

Do you mean...

[09:16] Ai

Sachi-chan is in love with Nagi-chan!

[09:22] Ai

I've always sensed something off
about their sibling relationship.

[09:27] (Flashback) Ai

Nagi-chan, let's play.

[09:30] (Flashback) Sachi

Not today.

[09:32] (Flashback) Ai

Why not, Sachi-chan?

[09:34] Ai

They're siblings, yet they're nothing alike.

[09:38] Ai

More than that...

[09:42] Ai

They're like young lovers.

[09:43] Nagi

Why can't I play with Ai-chan?

[09:46] (Flashback) Sachi

No way.

[09:47] (Flashback) Sachi

You're playing with me today.

[09:49] Ai (background)

Thimp-thump...

[09:49] Ai

For some reason, whenever
I saw them, my heart would race.

[09:56] Ai

Not that I was ever jealous
of her being his sister, of course.

[10:00] Ai

Have you never felt that something was odd?

[10:04] Hiro

I have.

[10:05] Ai

You're so sure!

[10:06] Hiro

So many times.

[10:08] Ai

I knew it.

[10:09] Ai

And then there was what happened today!

[10:12] Ai

We have to take action!

[10:18] Hiro

I guess I'm tired of being
a background character, too.

[10:21] Ai

Do you know what kind of
romance is the biggest turn-on?

[10:29] Ai

A romance with obstacles!

[10:33] Hiro

I see.

[10:35] Hiro

That makes sense.

[10:37] Ai

I think I just got an idea for a song.

[10:39] Hiro

Wait, that's huge!

[10:41] Hiro

Let me be the first one to hear it!

[10:46] Nagi

I was worried it wasn't going to turn out well.

[10:51] Nagi

Damn it, Sachi... You had to

do that in front of the others.

[10:57] Nagi

No!

[10:58] Nagi

*I can't have my heart racing
over my own sister!*

[11:02] Nagi

Forbidden love!

SIGN Forbidden Love

[11:08] Nagi

No, no, no!

[11:10] (Flashback) Nagi

Sachi, you got the same problem wrong again.

[11:13] (Flashback) Sachi

But...

[11:15] Nagi

Sachi's my kid sister!

[11:17] Nagi

*We've lived together under
the same roof since she was born!*

[11:21] (Flashback) Sachi

It's your fault. You suck at teaching.

[11:24] (Flashback) Nagi

Why, you little...

[11:28] (Flashback) Nagi

You really don't look like me.

[11:31] (Flashback) Sachi

You're the odd one out.

[11:33] (Flashback) Sachi

You were picked up from a river, weren't you?

[11:35] (Flashback) Nagi

Maybe my genes skipped a generation.

[11:38] (Flashback) Sachi

But you know...

[11:40] (Flashback) Sachi

No one would find out if we got
married, since we don't look alike.

[11:44] Nagi

That's not the problem!

[11:47] Nagi

But now that we know we really aren't related,

[11:50] Nagi

*if I become one of the Amanos,
Sachi wouldn't be family anymore.*

[11:53] Nagi

She'd just be a childhood friend.

SIGN Pure Love

[11:57] Nagi

Pure love!

[12:00] Nagi

Come on! Sachi is my sister!

[12:03] (Flashback) Sachi

Onii-chan...

[12:04] (Flashback) Sachi

Don't leave me.

[12:07] (Flashback) Sachi

I wanted a little more time with Onii-chan.

[12:10] (Flashback) Sachi

That means you can't get married, either!

[12:13] Nagi

*Is this how Sachi felt the
whole time she was around me?*

[12:21] Erika

Hey, Sachi-chan...

[12:25] Erika

That thing today wasn't an accident, was it?

You did it on purpose.

[12:30] Sachi

Yeah.

[12:32] Sachi

It was.

[12:39] Sachi

Just kidding.

[12:40] Sachi

Everyone was making such
a huge fuss over Onii.

[12:44] Sachi

I just wanted everyone to stop.

[12:50] Sachi

But I guess you wouldn't kiss him, huh?

[12:53] Sachi

We're siblings. I'm so gross.

[13:00] Sachi

I don't know why I did that.

[13:03] Sachi

I don't get it, either.

[13:08] Erika

Sachi-chan...

[13:14] Erika

I don't think you're gross.

[13:18] Sachi

Why not?

[13:23] Erika

Not telling.

[13:36] Nagi

I'm back!

[13:40] Nagi

*It's already been two weeks since
that news about me and Ai-chan, huh?*

SIGN Today

SIGN Amano-san's Mom

SIGN It's been about two weeks.

Why not go home?

SIGN May I?

[13:43] Nagi

Is it really okay for me to go back?

[13:49] Nagi

All right.

[13:50] Nagi

*Time to study for school
the day after tomorrow!*

[13:55] Erika

Welcome back, Nagi-kun.

[13:57] Sachi

Welcome back, Onii.

[14:00] Sachi

What's with that reaction?

[14:02] Erika

Hold on, Nagi-kun.

Did you think you'd be here alone?

[14:06] Erika

Too bad.

[14:07] Erika

Mom texted me and told me to go home.

SIGN Today

SIGN Amano-san's Mom

SIGN It's been about two weeks.

Why not go home?

[14:11] Nagi

Uh-huh.

[14:13] Erika

Anyway, Nagi-kun, let's celebrate.

[14:16] Erika

The Ama-Umi house is back together!

[14:19] Sachi

I want your katsudon.

[14:23] Nagi

I dunno about that.

[14:25] Sachi

Why not?

[14:26] Nagi

Shut up! Don't talk to me!

[14:33] Nagi

What the hell am I doing?

[14:35] Nagi

I thought I could finally relax on my own.

[14:38] Nagi

I can't believe Sachi's back, too.

[14:42] Nagi

Wait, that's not the point.

[14:43] Nagi

So what if Sachi's home?

[14:46] Nagi

My beloved study materials!

[14:49] Nagi

It's been two long weeks!

[14:53] Nagi

So what?

[14:55] Nagi

That was a mistake!

[14:56] Nagi

*An accident that happened
because we're siblings!*

[14:59] Nagi

*Sachi's my sister, even if we
aren't blood relatives.*

[15:03] Nagi

My precious, only sister.

[15:07] Nagi

Okay.

[15:08] Nagi

I'm going shopping.

[15:10] Erika

Does that mean you're making us katsudon?!

[15:12] Nagi

Yeah.

[15:13] Sachi

Yay! Party time!

[15:15] Sachi

Wait, Onii. I'm coming with you.

[15:18] Nagi

What? Why?

[15:20] Sachi

Wouldn't it be easier if I helped?

[15:22] Nagi

Just stay at home.

[15:30] Nagi

Again, what am I...

[15:33] Sachi

I just wanted to buy ice cream.

[15:36] Erika

That's so weird.

[15:37] Erika

Normally, he'd be all,

"Why don't you help out for once?"

[15:41] Sachi

I guess he's mad at me.

[15:44] Sachi

Because of the stupid thing I did.

[15:46] Erika

Nah, I mean, you know how he gets
angry as soon as he's hungry?

[15:52] Sachi

That's you, Erika-onee.

[15:59] Nagi

It's been a while. Let's do this!

[16:03] Sachi

I'll help.

[16:04] Nagi

You don't have to.

[16:06] Sachi

Hey, Onii, I...

[16:09] Nagi

Just go away!

[16:13] Sachi

Okay.

[16:21] Nagi

I'm so pathetic.

[16:26] Erika

This is the stuff!

[16:28] Erika

I haven't had katsudon in forever! Nice!

[16:31] Erika

Right, Sachi-chan? Nagi-kun?

[16:36] Nagi

I'm gonna go study.

[16:38] Nagi

You two can eat without me.

[16:43] Erika

What's wrong with you?

[16:44] Nagi

Amano-san?

[16:45] Erika

Enough already!

[16:59] Erika

Nagi-kun.

[17:00] Nagi

Yes, ma'am!

[17:01] Erika

Let me tell you something.

[17:04] Nagi

Sorry?

[17:04] Erika

Sachi-chan's kiss was on purpose, you know.

[17:08] Nagi

Um... What do you mean, that was on purpose?

[17:12] Sachi

Erika-onee, what are you...

[17:15] Erika

Okay, you two go ahead and discuss!

[17:33] Nagi

I guess we should eat.

[17:36] Sachi

Yeah.

[17:39] Sachi

It's juicier than usual.

[17:42] Nagi

Right?

[17:43] Nagi

I kinda splurged on the meat today.

[17:46] Sachi

I knew it.

[17:47] Sachi

You can't fool my palate.

[17:50] Sachi

Come to think of it, isn't Erika-onee hungry?

[17:53] Nagi

Looks like she made sure she got hers.

[17:56] Sachi

Oh, yeah. When did she do that?

[17:59] Nagi

Anyway, to the topic at hand...

[18:01] Nagi

When she said that was on purpose,
did that mean you like me?

[18:12] Nagi

What was that for?

[18:13] Sachi

You're so creepy, Onii.

[18:17] Sachi

I don't know.

[18:21] Sachi

But I'm worried that at this rate,
someone's going to take you.

[18:26] Sachi

I really don't want that to happen.

[18:29] Nagi

Yeah.

[18:31] Sachi

What about you?

[18:34] Sachi

What did you think when I kissed you?

[18:39] Nagi

Well...

[18:42] Nagi

I don't know.

[18:43] Sachi

What?

[18:44] Nagi

But I think it proves that you're
my sister but you're not.

[18:53] Sachi

I've thought ever since we were little...

[18:57] Sachi

that you might not actually be my Onii.

[19:00] Sachi

You're nothing like me.

[19:02] Sachi

People used to point that out, remember?

[19:05] Sachi

I knew they were kidding, but...

[19:18] Sachi

But everything was different.

[19:20] Sachi

The way your hair was, the way your skin was,

[19:23] Sachi

the shape of your fingers and nails,
the color of your eyes...

[19:27] (Flashback) Nagi

What's wrong, Sachi?

[19:28] (Flashback) Nagi

Are you lonely?

[19:30] (Flashback) Nagi

Mom and Dad are busy at work.

[19:34] Sachi

And your scent.

[19:37] Sachi

I was sure you weren't my brother.

[19:40] Sachi

I got so scared, I decided
not to think about it anymore.

[19:45] Sachi

I'd forgotten about that until we found
out that you were swapped at birth.

[19:50] Sachi

I was right. I felt vindicated.

[19:55] Nagi

Yeah? Same as me, then.

[19:58] Nagi

When I found out I wasn't part of this family,
something finally clicked inside me.

[20:03] Nagi

I wasn't sad or shocked or anything.

[20:05] Nagi

I felt relieved.

[20:06] Sachi

I thought you were just dead inside.

[20:09] Nagi

Hey.

[20:11] Sachi

But you know how our parents are.

[20:14] (Flashback) Namie

No wonder you're so much smarter than us!

[20:17] (Flashback) Yohei

I thought Nagi took after me!

[20:20] (Flashback) Namie

Like hell he did!

[20:22] (Flashback) Yohei

Ow!

[20:23] Sachi

I guess that kept us from
being negative about it.

[20:25] Nagi

Yeah.

[20:27] Nagi

I don't know where we go from here,

[20:30] Nagi

but at least we can be sure it isn't
wrong for us to take that step.

[20:39] Sachi

Yeah.

[20:42] Sachi

Erika-onee's so insensitive, though.

[20:45] Nagi

Right?

[20:47] Nagi

I know she's your sister,
but she said that right to your face.

[20:50] Sachi

Actually, Onii...

[20:53] Erika

Good for you!

[20:55] Erika

So you two made up!

[20:58] Nagi

We didn't so much make up as, well...

[21:01] Sachi

Thanks, Erika-onee.

[21:04] Sachi

We got to talk things out,
and we worked through our issues.

[21:09] Erika

Of course.

[21:10] Erika

I thought you guys needed the opportunity.

[21:13] Erika

Good, good.

[21:15] Sachi

So anyway, Erika-onee,
let me tell you something.

[21:19] Erika

Sure, sure. Speak, my sister.

[21:22] Nagi

That sounds familiar.

[21:24] Sachi

The two of us decided to get married.

[21:29] Erika

What?!

[21:30] Nagi

What she said.

[21:32] Erika

Um... huh?

[21:34] Sachi

We're about to kiss to make it official.

[21:37] Nagi

We want you to be a witness.

[21:39] Erika

Wait, wait...

[21:44] Erika

Hold it, hold it!

[21:46] Erika

Stop it!

[21:48] Sachi

Jokes.

[21:49] Nagi

Just kidding.

[21:55] Erika

You're both horrible!

[21:57] Erika

You're so insensitive!

[21:59] Nagi

You mean you are?

[22:01] Sachi

That's what you get.

[22:02] Erika

Wha?!

SIGN Episode 10: I Know, Nagi-kun! Let's Take Pictures for Memory's Sake!

[23:35] Erika

"I Know, Nagi-kun! Let's Take
Pictures for Memory's Sake!"

Revision #1

Created 2025-11-23 02:05:53 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 02:05:54 UTC by whimsee